

Левинсон Борис

27.05.09

День чудесных обманов

Талантливый артист Борис Левинсон в годы театральной юности служил в Театре имени Станиславского, где в спектакле «День чудесных обманов» играл роль Мендозо. Однажды Борису Леопольдовичу позвонил режиссер из Ногинска и рассказал, что у них в театре тоже идет пьеса Шеридана, и как раз сегодня спектакль, все билеты проданы, но неожиданно заболел артист, играющий Мендозо: «Положение отчаянное! Только вы можете выручить!»

Левинсон согласился помочь. И вот что из этого вышло. Дальше передаю рассказ самого Бориса Леопольдовича:

«В Ногинск я приехал за несколько минут до начала спектакля. Мне объяснили, что к чему, и дали первый звонок. Выход у меня в середине первого акта. Одевшись и загримировавшись, прохаживаюсь за кулисами, начинаю прислушиваться к голосам на сцене.

Слушаю... и не узнаю текста.

Однако пора выходить. Я на сцене. Говорю первую реплику, в ответ слышу что-то невпопад. Играем дальше. И опять то же самое. Сначала ни о чем не догадываюсь, но вдруг понимаю: они играют в одном переводе, а я, как у себя в театре, в другом. Отсюда и нестыковки. Но делать нечего, продолжаем в том же духе. А зал покатывается от смеха и все принимает за чистую монету. Да и название спектакля говорит само за себя – «День чудесных обманов».

Дотягиваем до антракта, уходим со сцены, и я говорю партнерам: «Вот что, ребята, вас много, а я один. Давайте, я буду играть по-своему, а вы подстраивайтесь». Так и доиграли.

Но все остались довольны: зрители ничего не поняли и веселились, касса спасена, а режиссер хвалил меня и просил сыграть еще раз. Тут уж я отказался». ■

Вег. к. ауд. - 2004 -
27 мая, с. 27.